



Protokol o hodnocení kvalifikační práce

Název diplomové práce: **ILUSTROVANÁ KNIHA**

Práci předložil student: **BcA. Kristina BÁRTOVÁ**

Studijní obor a specializace: **Ilustrace a grafický design, specializace Ilustrace**

Posudek oponenta práce

Práci hodnotila:

Mgr. Radka Fialová, Ph.D.

1. Cíl práce

Deklarovaný cíl diplomové práce BcA. Kristiny Bártové, totiž vytvořit nové ilustrované vydání první části Božské komedie „Peklo“ z pera florentského básníka Danta Alighieriho, byl splněn. V době hodnocení jsem neměla knihu k dispozici, viděla jsem sazbu v elektronické podobě (PDF). Kvalita výstupu dle mého soudu nicméně odpovídá požadavkům kladeným na typ kvalifikační práce.

2. Stručný komentář hodnotitele

Kristina Bártová si jako diplomovou práci zvolila nesnadný cíl: připravit ilustrované vydání jednoho z nejslavnějších básnických děl - Dantova „Pekla“, první části eposu Božská komedie. Ilustrovaná podoba Dantovy Božské komedie u nás nevyšla již dlouhou řádku let (zmiňme alespoň olbřímí „odeonské“ vydání s ilustracemi Jiřího Anderleho v grafické úpravě Rostislava Vaňka z r. 1989).

V úvodu ke své práci zdůvodňuje autorka volbu tématu fascinací Dantovým textem, zejména „mnohovrstevnatostí a komplexním pojmáním prostoru a času“. Z Danteho rozsáhlého díla zvolila první část „Peklo“ o třiatřiceti zpěvech v překladu Vladimíra Mikeše, který je opatřen též úvodem k jednotlivým zpěvům, vysvětlivkami a doslovem. Vzhledem ke technice fraktálů, se kterou Kristina Bártová pracuje, se tento básnický text ukázal jako dobrá volba – líčení kruhů pekla jí umožňuje zvolenou techniku dobře uplatnit. Omezit se na „Peklo“ bylo dobré rozhodnutí již s ohledem k rozsahu; autorka je obhajuje též argumentem, že další části Božské komedie Vladimír Mikeš nepřeložil, což nesouhlasí - celý jeho překlad Božské komedie vyšel v r. 2009 v nakladatelství Academia.

Pokud mohu soudit, sazba, členění a číslování veršů (verše jsou členěny do trojverší a očíslován je každý třetí) do jisté míry čerpá právě z prvního vydání překladu Vladimíra Mikeše s figurálními dřevoryty Zdeňka Mězla, který vyšel v r. 1978 v nakladatelství Mladá fronta.

Velmi originální je oproti tomu obrazový doprovod, kterým Kristina Bártová knihu vybavila. Ilustruje text za pomoci techniky vykreslování trojrozměrných fraktálů v programu Mandelbuser. Tato technika se zdá být velmi vhodná ke zpodobení nadčasových a krajinných výjevů, které potkáváme v Dantově líčení podsvětých krajín (autorka přiznává, že ještě více by ji lákalo ilustrování Ráje, tam ale vede cesta přes Peklo). Naopak se zcela vzdala zpodobování figur, což je směr, kterým se zpravidla ubírali dřívější ilustrátoři, libující si v líčení podsvětých příšer i trpících hříšníků. V tomto ohledu je přístup autorky k textu skutečně novátorský a zejména ve zpodobení kruhů pekla velmi přínosný. Ilustrovat další konkrétní motivy jednotlivých zpěvů je o něco těžší, ale leckde se autorce podařilo prolnout se s textem použitím vhodné barvy či symbolu. Je vidět, že text četla pečlivě a její ilustrace se na něj snaží reagovat.

Ke zvážení dle mého soudu je, zda by nebylo dobré trochu rozhybat sazbu veršů: sloupce s oddíly po třech jsou dosti stereotypní a s rozmanitostí a proměnlivostí fraktálových obrazů a prostorových objektů vytvořených funkcí depth map úplně neladí. Hodně výrazně působí typografie promluvy brány na str. 28, ale je to sólově použitý prvek, který autorka dále nerozvíjí. Co se týče výběru ilustrací, bylo by dobré dílo více vnitřně provázet, aby zmizely prvky nahodilosti a drželo lépe pohromadě. Možná by stálo za to dát více prostoru textu na úkor některých ilustrací. Jeden zpěv nyní zabírá zpravidla tři strany textu, na závěrečných stranách zbývá dosti volného místa. To už je ale spíše námět na další práci s Dantovým eposem.

Z hlediska nakladatelského i čtenářského považuji za problematické, že většina textu by měla být tištěna bíle na černý papír – znamenalo by to nejen enormní spotřebu barvy, ale taky horší čitelnost poměrně subtilního bílého písma (zejména v kurzívě), jímž je provedena většina knihy. Rovněž formát knihy je netypický a při větším nákladu by bylo třeba hledat úspornější řešení. Velmi se mi líbí představa otevřeného hrbetu, kde by barva přecházela od bílého kraje ke černému středu a zpět. Opět je to ale prvek, který by bylo možné realizovat ve velmi malém, bibliofilním nákladu. Navzdory těmto poznámkám práci doporučuji k obhajobě.

3. Vyjádření o plagiátorství

Z mého pohledu se rozhodně nejedná o plagiát, použitá technika i ilustrace k dílu jsou originální.

4. Navrhovaná známka a případný komentář

*Navrhovaná známka: **výborně/velmi dobře.***

*Po odstranění drobných chyb v práci (překlepy a nedotažené formulace v popisu projektu, chybějící strany v PDF, občasné chyby v sazbě -- označeno v PDF) navrhuji hodnocení **výborně.***

Datum:

V Praze dne 22.7.2020

Podpis:

Mgr. Radka Fialová, Ph.D.

